佐治大旅館
GEORGE HOTEL
Phone Sey. 9275O
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠經街夾佐治街角亦與唐埠共爲鄰近僑胞光臨極表歡迎
▲電話（矢務）九二七五〇
醫士余躍瀾寓
司理　余朋和　鄭福滋　啟

雲哥永安藥房
華埠
選辦各省地道藥材
自製各項膏丹丸散
止咳藥薑每兩貳毛五　參茸補腎丸每打叁圓　實驗脚氣丸每罇七毛五
刀傷跌打丸每個五毛　經驗健步養血丸　壹圓
神效白濁丸每服壹圓　正野山花旗參平沽
斷根癬藥每罇銀五毛　新到唐山靚鞋線襪
各色頂靚舊茶發售　正洛士利笠衫靚面巾
送禮各欵香鹼　平沽　八寶光明眼藥每罇二毫五
花柳掃毒丸每罇一圓　通利大便調濕毒丸壹圓
痾嘔肚痛散每罇壹毛　中西墨水頂靚香水
小兒甘積散罇每罇壹毛
本號自製中西送禮麻糖發售
諸君光顧格外歡迎郵費貴客
WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 646
Vancouver B.C.
鋪在片咁街門牌三拾貳號　電話（詩麼）二四〇四
零沽自理
司理人楊金樹　葉昌仝啟

國新軒印務局
Kuo Sun Hing Co.
PENDER ST. VANCOUVER B.C.
ING & RUBBER STAMPS
中國印　特文印刷
Phone Sey 1113
承印中西大小文件精製
笠巴圖章現新置字粒機
器料皆齊備價錢克己快
捷妥當遠近僑胞光顧無
任歡迎
本舖住址依舊片打街東二五八半樓下）　電話詩麼（一壹一三）
即（寶路旅館
司理人立棠啓

三民旅館
華埠　雲哥
SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509　176 Pender St. E.
VANCOUVER, B. C.
▲旅館廣告
三洛雄封。民權發達。
旅客如雲。館人供食。
三時得所。鵲棲。民團乃
爲安堵。椅淨窗明。旅
行者何妨駐足。遊人雅
客。館穀者愈具深情。
且水火既濟。晨昏利用
不我遐棄。願爲東道
講線壹五零九
司理　羅齊芳　馬崇廣
人　趙不鉗　伍義子　啟

存心軒應驗膏丹丸散發售
曹統新內外方脉跌打雜症　廣告
○丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄救急方書
（通訊處）C. T. SUN, 900 W. TEMPLE ST.
LOS ANGELES, CALIFORNIA.

◎清血消粒解毒丸
此丸之性　解毒最靈　紅雲血癬　每盒二兩庄銀二元五
過腰火丹　纏身蛇形　皮膚濕毒　每料八盒銀一十八元
頑癬疥癩　粟瘡毒疔　飛瘍天泡　浸淫毒病　毒伏五經
微生毒物　傳染各症　試服全料　治無不應　濁不清

◎皮膚止癢解毒水　每樽一元二五
統理一切　皮膚血毒　頑癬疥癩　油蝨濕毒
痕癢不止　酒米疔毒　瘡癤花柳　三角虱毒
臭狐汗斑　微生物毒　飛絲蛇蟻　血癬等屬
微力搽擦　取效神速　永不再發　能清手續

◎跌打積瘀作痛丸　每料銀一元五十五元
每見世人患跌傷打傷苦傷多特年少力强不介意調治或治不如法致成瘀束丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰血均由束瘀遺患本軒揀選和氣血行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸常治遠年積瘀變成風痛氣痛氣頂咳嗽痰血胸滿腹脹病屢用屢效

◎立即止痛散　每樽四毛　每打四元
止痛止痛　氣力最雄　斷筋折骨　跌打刀傷　束瘀爲患
日久成風　火燒水烙　砲碼毒攻　邪風壓節　火燦脚腫
風火牙患　小腸氣冲　頭腦筋刺　腎火腰痛　無名腫毒
大小疽癰　心腹諸疼　徹背徹胸　逢痛必止　其妙無窮

◎◎誤傳惡毒　幸遇良醫（來函照錄）
統新大國手偉醫弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見遇身骨節刺痛手背脚掌二部腫起溺疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得　先生前後兩次來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手脚二部腫消無形今見良藥尚未用盡而頑疾早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付昊銀三元勞除回前日所欠藥價數毛其餘謹奉　敬生杯茶之需幸祈笑納爲盼此頌
醫安 On ChOng, Apartado 15 EnSenada B.C. MeXico
旅墨國弟梁容京上

◎◎我証此散不愧名爲立即止痛　來書照錄
曾統新先生鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙痛症十分痛苦呻吟牀蓆不能進食數日正在束手無策之際忽憶及　先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服二罇轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確爲止痛之第壹妙品也謹泐數言伏祈刊入證書俾同胞知此散確有真價值爲盼茲又付上銀貳元求即付下止痛散五罇以爲防身之用是荷此請
天醫正照　弟勞國振上言
John Lee, 146 S. Liberty St., Jackson, Tenn.

◎積瘀成風苦難當　幸服靈丸還吉康
曹統新先生鑒敬啟者弟旅美昊市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處　15th F A Exchange 9Camp Travis, San Antonio Tex）素營餐館之業偶因觸傷小脇激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求　先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風痛蘄蛇膏服貼之後功效甚佳再字求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘將來登報以爲四方君子患瘀積作痛者介紹爲幸常此即請壹安
廣東新會三江中山里村人趙北成謹啟

▼◎▲華僑界自修英語之唯一課本
英語會話大全出版了

是書爲紐約林東海書館主任教授林松栢先生積數年來教授之經驗。苦心經營。編輯成帙之傑作。從此僑界得有自修英語之完善課本。（現通行之英文課本多不適僑界之用。洵可賀也。全書文體簡明。中西對照。舉凡酬應問答之語。燕梳銀行餐館衣館批購貨物。衣館現行律。律訴訟。移民局問話。旅館會話。醫藥疾病等事熟用之語言無不具備。出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦。均讚爲最合實用之課本。促著者早付印。以餉學者。因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出。洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁。便於隨身携帶。僑界同人真不可不人手一篇也。第壹版除各處預先訂購外剩書無多。購者請即從速。庶不致交臂失之

▲全書編目列下

一　英吉利字母　二　數目字
三　序數字　四　問候語
五　招待主顧一　六　招待主顧二
七　招待主顧三　八　招待主顧四
九　排解困難壹　拾　排解困難貳
拾壹　排解困難三　十貳　排解困難四
十三　排解困難五　十四　排解困難六
十五　訊問租房　拾六　與租房代理談話
十七　批租……預備　拾八　批租……簽押合同
十九　長久住房者　貳拾　商議担保一
廿一　商議担保二　廿二　衣館轉手
廿三　衣館機器用品　廿四　衣館
廿五　飲食　廿六　衣館現行律
廿七　工務廳檢查：工人燕梳　廿八　工務廳檢查・禁止過夜
廿九　報告擾亂治安　三十　報告爭鬥
卅壹　報告被盜　卅二　告急
卅三　審判廳訴訟　卅四　招鉛水管匠一
卅五　招鉛水管匠二　卅六　裝設水管水槽
卅七　招木匠　卅八　油漆裱糊店
卅九　電汽煤汽公司　四拾　修補煤汽管
四壹　買油布鋪地板　四二　定買煤炭
四三　對付賣貨人一　四四　對付賣貨人二
四五　銀行　四六　新衣莊
四七　新鞋店　四八　修理靴鞋店
四九　鐘鏢鋪　五拾　書店文具
五壹　剃髮店　五二　照像館
五三　郵政局　五四　電話用法
五五　長途電話用法　五六　信札
五七　租房壹　五八　租房二
五九　招人遷移家具　六拾　移民局檢查對答
六一　土生華人對答移民局　六二　問路
六三　地底車問路　六四　各種疾病
六五　看醫生　六六　看外科醫生
六七　看牙醫　六八　送病人到醫院
六九　醫院看病人　七十　旅館租房
七一　波斯頓旅行　七二　朋友會談
七三　煩友打電　七四　祝友成功
七五　再作生意　七六　十二個長用短句
七七　普通常識

（注意）請付郵滙票若付紙幣須買担保方不失漏
每部售價二元　寄費自理
總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館
總代售大漢公報每部沽銀二元壹包郵費
C. P. Luo 52 Bowery, New York, City

▲新著作出版項告
本社爲利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之　英華商業會話集成及漢英合璧之閒吟詩集
定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞
紐約益羣出版社啟

錦補碌埠達權社民國十六年職員表

副社長　馬椒繁　司徒捷輿
副議長　李嶽如　黃以漢
副中文　岑大雁　湯壽如
副交際　陳劍石　林鏡
副監督　黃德鍊　黃留久
副政部　林蘭譜　鍾生才
副財部　黃敦桂　王華慶
副宣傳科　劉惠如　陳德業
副調查員　鄧時進　鄧來崇
副幹事科　李月乃　李洪笋
副幹事科　胡肇銘　陳明輝
副幹事科　周丙寅　馬金宗
副幹事科　李年優
副幹事科　徐潤水
副幹事科　黃作璋
副幹事科　謝永奕
副幹事科　馬本維
副幹事科　鄧錄進
副幹事科　鄧道振
副幹事科　湯述武
副幹事科　馬遜初　林親德　鄧時進　鄧俠平
副幹事科　鄭談餘　馬緣簡
副幹事科　李世儒　李祥南　李普榮
副幹事科　馬念真　林醒垣　吳祥萬　鄧松江
副幹事科　馬仁瑞　謝衡石　司徒于華　袁社鍊
副幹事科　馬兆麟　容日德　李東成　譚時諭
副幹事科　周世美　黃炯能　廖樹榮　李佑靄
副幹事科　黃均彩　馬本才　馬本澄
副幹事科　梁廷超　譚權榜　鄭連添　葉樹垣
副幹事科　陳兆民　陳偉忠　黃樹勝　關榮沛
副幹事科　張植三　黃均彩　湯宏義　鍾癸
副幹事科　馬蕃俊　司徒華　馬拱臣
副幹事科　林國榮
副幹事科　關榮沛
副幹事科　鍾英賢
副幹事科　司徒直賢
副幹事科　李雨帆　李樑祖
副幹事科　葉巨勝
副幹事科　李晃來
副幹事科　馬才尚
副幹事科　黃經福
副幹事科　馬叙秋
副幹事科　馬均吾
副幹事科　遜基
議員部　謝操彥　馬襲如明
議員部　方守燈
議員部　曾家慰
議員部　司徒于橋
議員部　周世美
議員部　馬兆麟
議員部　黃炯能
議員部　馬本才
議員部　黃均彩
議員部　李佑靄
議員部　馬本澄
議員部　袁社鍊
議員部　譚時諭
議員部　李東成
議員部　容日德
議員部　謝衡石
議員部　司徒于華
議員部　鄧松江
議員部　吳祥萬
議員部　林醒垣
議員部　馬念真
議員部　關仁瑞
議員部　馬兆麟
議員部　周世美
議員部　黃炯能
議員部　馬本才
議員部　黃均彩
議員部　梁廷超
議員部　譚權榜
議員部　陳偉忠
議員部　黃樹勝
議員部　湯宏義
議員部　鍾癸
議員部　馬拱臣
議員部　林國榮
議員部　關榮沛
議員部　鍾英賢
議員部　司徒直賢
議員部　李雨帆　李樑祖
議員部　葉巨勝
議員部　李晃來
議員部　馬才尚
議員部　黃經福
議員部　馬叙秋
議員部　馬均吾
議員部　遜基

雲華滋保堂酒莊
TSE BO TONG
27-41 Pender St. W.　Phone Sey. 4025-823
Vancouver, B. C.

加料正式藥酒出售
滋補衛生藥酒　俱以上等參茸十全大補君臣藥照祖傳良方配製中外著名經向坎政府立案特准予專利權各省各埠自由買賣隨便購飲零沽發行價極相宜脚費自理收貨時如有毀爛者乃本號負責賠補永無損失意外之虞
滋陰壯陽三鞭藥酒
祛風延年百歲藥酒
參茸滋蛤蚧藥酒
熊掌藥酒
虎骨藥酒
生浸紅蛇仔酒
又蒙政府批准加高酒力壹十五度亦照原價沽發各埠商店酒樓均有發售
雲高華埠　總經理批發處　滋保堂酒莊李世璠謹啟

周濟民醫生
駐寓本公司
贈贈贈贈醫
三拾天
來本公司就診筆金分文不受
FOO Hung Company
127-129 Pender St. E. Vancouver, B. C.

輔行雜貨公司廣告

▲和崙潑哥伴致公堂補漏經費名列
李榮芳銀二元　李英銀二元

▲維城致公總堂通告